

Gebruiksaanwijzing Mode d'emploi Gebrauchsanleitung Users manual



Profoon®

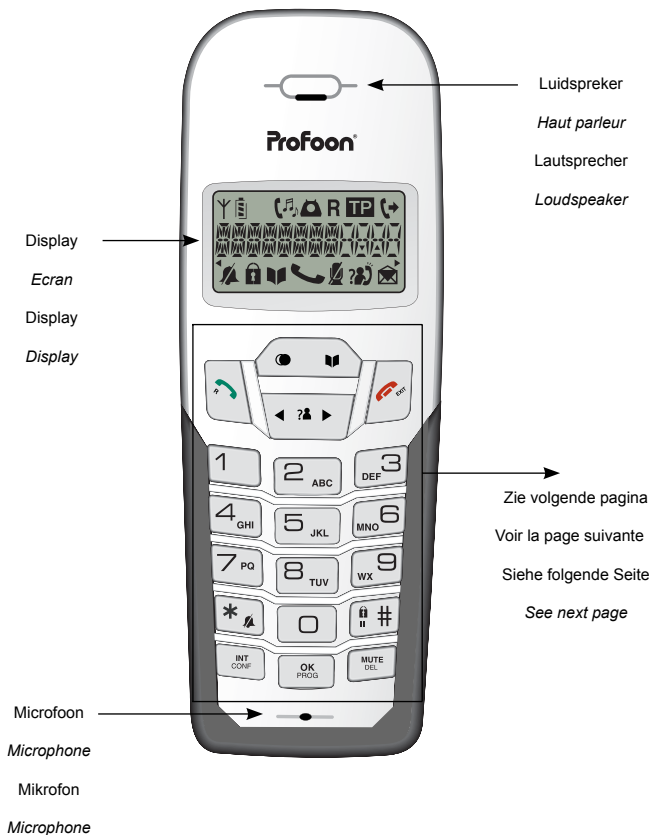
PDX-7x5
serie DECT

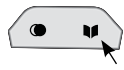
OVERZICHT HANDSET

APERCU COMBINE

ÜBERBLIC MOBILTEIL

OVERVIEW HANDSET



	Herhaaltoets laatst gekozen nummer	<i>Rappel du dernier numéro composé</i>	Wahlwiederho- lungstaste	<i>Last number redial</i>
	Telefoonboek- geheugen	<i>Mémoire annuaire</i>	Telefonbuch	<i>Phonebook</i>
	Nummer- Weergave Up/Down toetsen	<i>Affichage numéro Touches Up/Down</i>	Anruferliste	<i>CID button Scroll UP/DOWN</i>
	Telefoon 'aan' toets FLASH-toets	<i>Pour reprendre Touche FLASH</i>	Ruftaste R-Signaltaste	<i>Talk button FLASH</i>
	Telefoon 'uit'- toets Terugtoets bij programmeren	<i>Pour raccrocher Touche reset</i>	Abbrechen	<i>Exit Off</i>
	Toetsenbord	<i>Clavier</i>	Tastatur	<i>Keypad</i>
	Sneltoets bel-uit	<i>Débrancher la sonnerie</i>	Klingel ausschalten	<i>Ringer on-off</i>
	Pauze Toetsblokkering	<i>Pause Blockage des touches</i>	Pause Tastatursperre	<i>Pause Keylock</i>
	Intercom / conferentie	<i>Interphone / conférence</i>	Interne Gespräche Konferenz	<i>Intercom Conference</i>
	Programmeer- toets OK-toets	<i>Touche de mémoriser Touche OK</i>	Programmierung starten Taste OK	<i>Program-button OK button</i>
	MUTE (microfoon aan/uit) Correctietoets	<i>Touche de muet Touche de correction</i>	Stummtaste	<i>Mute Delete</i>

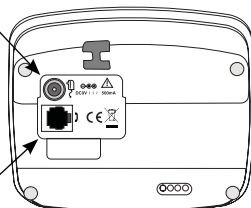
INSTALLEREN **INSTALLATION** **ANSCHLIESSEN** **HOW TO CONNECT**

Basis
Base
Basisstation
Base

voedings Adapter
Adaptateur
Steckernetzteil
Power adapter

9V DC 500mA

Telefoonsnoer
Cordon téléphonique
Telefonanschlusskabel
Telephone linecord



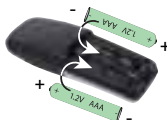
Oplader
Chargeur
Auflader
Chargerpod



voedings Adapter
Adaptateur
Steckernetzteil
Power adapter

6V DC 150MA

Handset
Combiné
Mobilteil
Handset



1. Open batterij compartiment
Open couvercle des piles
Batteriefachdeckel öffnen
Open batterycover

2. Plaats batterijen
Placez les piles
Batterien einlegen
Insert batteries

3. Sluit batterij compartiment
Remis couvercle des piles
Batteriefachdeckel schließen
Close batterycover

2X AAA, 1.2V NiMH

Opladen
Chargement
Aufladen
Charging



/



15 Hr

TELEFOON FUNCTIES
FONCTIONS TÉLÉPHONER
TELEFON FUNKTIONEN
TELEPHONE FUNCTIONS

Opbellen
Appeler
Anrufen
Calling



toets het telefoonnummer in
insérez le numéro
tippen Sie die Telefonnummer ein
key-in the number



(een foutieve invoer kunt u met toets
MUTE/DEL corrigeren)

(utilisez la touche **MUTE/DEL** pour
effacer une insertion fautive)

(eine falsche Eingabe können Sie mit
der Taste **MUTE/DEL** korrigieren)

(use the **MUTE/DEL** button to correct
a wrong input)



het nummer wordt gekozen

le numéro est choisi

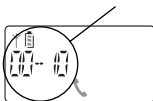
die Nummer wird gewählt

the number will be dialed

Oproep aannemen
Répondre appel
Anruf beantworten
Answer the call



Gesprekstimer
Durée de communication
Gesprächsdauranzeige
Call timer



(alleen tijdens een gesprek)

*(seulement pendant la
conversation)*

(nur während eines Gesprächs)
(only during the conversation)

Verbreken
Raccrocher
Beenden
Disconnect



Nummerherhaling
Fonction bis
Wahlwiederholung
Redial



het laatst gekozen nummer verschijnt
in het display
*le dernier numéro choisi est affiché
sur l'écran*
die zuletzt gewählte Nummer erscheint
auf dem Display
*the last dialed number comes in the
display*

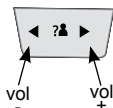


het nummer wordt gekozen
le numéro est choisi
die Nummer wird gewählt
the number will be dialed

Wissen laatst gekozen nummer
Effacer dernier numéro choisi
Löschen zuletzt gewählte Rufnummer
Delete last number dialed



Ontvangstvolume
Volume de communication
Hörerlautstärke
Receiving volume



alleen tijdens een gesprek kunt u
het volume instellen
*seulement possible pendant la
conversation*
instellen is nur während eines
Gesprächs möglich
*this adjusting is only possible during
the conversation*

Niet storen
Ne pas déranger
Nicht stören
Do not disturb



indrukken tijdens het opgebeld worden
enfoncer pendant un appel
eindrücken während man angerufen wird
press during an incoming call

de bel voor alleen deze oproep wordt
uigeschakeld
*la sonnette sera éteint, uniquement
pour cet appel*
die Klingel wird nur für diesen Anruf
aus geschaltet
*the handset ringer will be turned off
for this call only*

MUTE (microfoon uit)
MUET (hors de microphone)
Stumtaste (Microfon aus)
MUTE (microphone off)



Deze instructie herhalen om de microfoon weer in te schakelen.

Appuyez encore sur cette touche par brancher le microphone.

Mikrofon wieder einsschalten: Erneut die Taste drücken.

Repeat these instructions to switch-on the microphone.

Sneltoets bel-uit
Débrancher la sonnerie
Klingel ausschalten
Ringer-OFF



1 sec.



deze instructie herhalen om de bel weer in te schakelen

appuyez encore sur cette touche par brancher la sonnerie

Klingel wieder einsschalten: Erneut die Taste drücken

repeat these instructions to switch-on the ringer

Toetsblokkering
Blockage des touches
Tastensperre
Keypadlock



2 sec.



Toetsen vrijgeven
Débloquer
Deblokkeren
Unlock Keypad



2x

Toevoegen pauze
Ajouter pause
Pauze hinzufügen
Add dial pause



1 sec



Een kiespauze toevoegen is alleen van toepassing als u belt via een huistelefooncentrale en u moet de buitenlijn aanvragen met bijvoorbeeld een 0.

Ajouter une pause s'applique uniquement si vous êtes connecté sur un central téléphonique et si vous devez prendre une ligne externe par le numéro (0)

eine Wahlpause ist nur notwendig, wenn Sie von einer Nebenstelle telefonieren über einer Haustelefonzentrale und Sie z.B. eine 0 wählen müssen um eine Amtsleitung zu bekommen.

A dialpause is required in case you are calling through a PABX and you must wait after accessing the CO-line with i.e. a 0.

Netwerkdiensten (R/FLASH)
Services de réseaux (R/FLASH)
Netzwerk- oder Komfort-Diensten
Telecom services



Bij sommige telefoonmaatschappijen moet u na het geven van een FLASH puls nog een cijfertoets indrukken om bijvoorbeeld 'WisselGesprek' te gebruiken; raadpleeg hiervoor uw telefoonmaatschappij.

De verbreeksduur van de FLASH puls is instelbaar; zie hiervoor pagina 16.

Chez certains entreprises téléphoniques, il sera nécessaire d'appuyer sur une touche numérique après le pulse FLASH pour pouvoir utiliser par exemple 'Appel alternant' ; consultez à cet égard votre entreprise téléphonique

Le temps d'interruption du pulse FLASH est à instituer ; voyez à cet égard à la page 16.

bei einigen Telefonnetzanbietern müssen Sie nach dem Sie einen FLASH-Puls geben noch eine Ziffertaste drücken um zum Beispiel "Wechselgespräch/Konferenzgespräch" zu nutzen, informieren Sie sich hierüber bei Ihrem Telefonnetzanbieter.

Die Unterbrechungszeit von dem FLASH-Puls ist einstellbar; siehe Seite 16.

Certain exchanges requires a digit after given a flash to activate telecom services; please consult your telecom provider

The Flash duration time is adjustable, see page 16.

Handset oproepen / zoeken
Recherche combiné
Mobilteil suchen
PAGE Handset



VoiceMail indicatie
Indication Phonemail
Indication VoiceMail
Message Waiting



Licht op zodra er een voicemail-bericht voor u is achtergelaten (alleen FSK systeem)

Clignote quand vous avez reçu un message VoiceMail (seulement système FSK).

Sie werden mit diesem Symbol über neue Nachrichten informiert (nur FSK System)

This symbols turns on when you have a new message in your mailbox (FSK system only)

TELEFOONBOEK MÉMOIRE ANNUAIRE TELEFONBUCHSPEICHER PHONEBOOK

Toevoegen
Mémoriser
Hinzufügen
Add
(30 MEMORIES)



toets het telefoonnummer in
insérez le numéro
tippn Sie die Telefonnummer ein
key-in the number
(MAX 20 DIGITS)



toets de naam in
insérez le nom
tippn Sie den Namen ein
key-in the name
(MAX 8 CHARACTERS)

'A' = 1x 
'K' = 2x 
etc



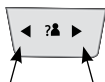
2x

naam + nummer worden opgeslagen
Nom + numéro est gardé
Name + Nummer werden gespeichert
name + number are stored

Kiezen
Rappeller
Anrufen
Call



eerste geheugen komt in het display
le premier mémoire est affiché sur l'écran
erster Speicher erscheint im Display
first memory in display



zoek het gewenste geheugen
sélectionnez le mémoire désiré
such den gewünschten Speicher
look for the required memory

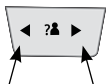


het nummer wordt gekozen
le numéro est choisi
die Nummer wird gewählt
the number will be dialed

Wissen
Effacer
Löschen
Delete



eerste geheugen komt in het display
le premier mémoire est affiché sur l'écran
erster Speicher erscheint im Display
first memory in display



zoek het te wissen geheugen
sélectionnez la mémoire à effacer
such den gewünschten Speicher
look for the memory to be deleted



het nummer wordt gewist
le numéro est effacé
die Nummer wird gelöscht
the number will be deleted

Wis alles
Effacer tout
Alles Löschen
Delete all



eerste geheugen komt in het display
le premier mémoire est affiché sur l'écran
erster Speicher erscheint im Display
first memory in display



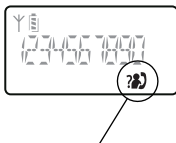
(2sec)



gehele geheugen wordt gewist
le mémoire complet est effacé
der ganze Speicher wird gelöscht
all memories will be deleted

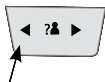
NUMMERWEERGAVE **AFFICHAGE NUMÉRO** **RUFNUMMERANZEIGE** **CALLER-ID**

Indicatie nieuwe oproep
Nouveau appel
Neue anruf
New call

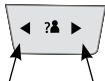


deze indicatie dooft zodra u
het geheugen heeft ingezien
*ce symbole éteint après
consultation de la mémoire*
diese Anzeige erlöscht sobald
Sie den Speicher eingesehen
haben
*this indication stops after you
have read the memory*

Geheugen inzien
Consulter memoire
Speicher einsehen
Show calls
(MAX 10 CALLS IN
MEMORY)

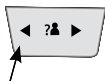


laatste oproep komt in het display
l'appel dernièrement est affiché sur l'écran
letzter Anruf erscheint auf dem Display
last call comes on the display

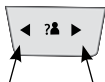


blader door het geheugen
feuilletez la mémoire
blättern durch den Speicher
step through the memory

Terugbellen
Rappeler
Zurück anrufen
Call back



laatste oproep komt in het display
l'appel dernièrement est affiché sur l'écran
letzter Anruf erscheint auf dem Display
last call comes on the display

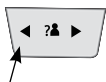


zoek de gewenste oproep
cherchez le numéro désiré
such den gewünschten Anruf
look for the required call

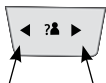


het nummer wordt gekozen
le numéro est choisi
die Nummer wird gewählt
the number will be dialed

Wissen
Effacer
Löschen
Delete



laatste oproep komt in het display
l'appel dernièrement est affiché sur l'écran
letzter Anruf erscheint auf dem Display
last call comes on the display

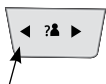


zoek de te wissen oproep
cherchez le numéro désiré
such den zu löschenden Anruf
look for the call to be deleted

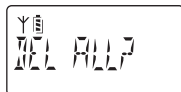


de oproep wordt gewist
l'appel est effacé
der Anruf wird gelöscht
the call will be deleted

Wis alles
Effacer tout
Alles löschen
Delete all



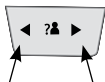
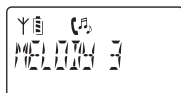
laatste oproep komt in het display
l'appel dernièrement est affiché sur l'écran
letzter Anruf erscheint auf dem Display
last call comes on the display



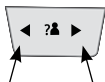
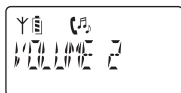
alle oproepen worden gewist
touts les appels sont effacés
alle Anrufe werden gelöscht
all calls will be deleted

INSTELLINGEN INSTITUTIONS EINSTELLUNGEN SETTINGS

Belsignaal handset
Sonnerie combiné
Klingel Mobilteil
Handset ringer



selecteer een andere melodie
sélectionnez le ton désiré
wähle eine andere Melodie
set the melody
(MELODY 1 ~ 5)

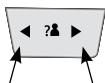
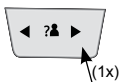


stel het volume in
sélectionnez le volume désiré
stell die Lautstärke ein
set the volume
(VOLUME 1 ~ 5 & OFF)

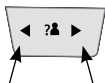
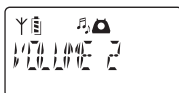


beëindig het programmeren
terminer la programmation
beende das Programmieren
go back to the idle state

Belsignaal basis
Sonnerie base
Klingel Basis
Baseringer



selecteer een andere melodie
sélectionnez le ton désiré
wähle eine andere Melodie
set the melody
(MELODY 1 ~ 5)



stel het volume in
sélectionnez le volume désiré
stell die Lautstärke ein
set the volume
(VOLUME 1 ~ 5 & OFF)

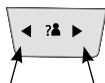
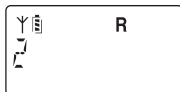


beëindig het programmeren
terminer la programmation
beende das Programmieren
go back to the idle state

R-toets
Touche-R
R-Taste
R/Flash



(2x)



stel de flashtijd in
programmation du temps flash
 Stell die FLASH-Zeit ein
set the flash time
 (1= 100mS, 2= 300mS)

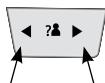


beëindig het programmeren
terminer la programmation
 beende das Programmieren
go back to the idle state

Toon/puls
Tone/impulsion
Ton/Puls
Tone/pulse



(3x)



stel toon of puls in
programmation ton ou impulsion
 stell Ton oder Puls ein
set to tone or pulse
 (1= tone, 2= pulse)

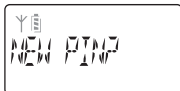


beëindig het programmeren
terminer la programmation
 beende das Programmieren
go back to the idle state

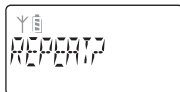
PIN-Code wijzigen
Modifier Code-PIN
PIN-Code ändern
Change PIN-Code



voer de huidige PIN-code in
insérez le code PIN actuel
 gib den heutigen PIN-Code ein
 key-in the present PIN-code
 (FACTORY PIN-CODE = 0000)



voer de nieuwe PIN-code in
insérez le nouveau code PIN
 gib den neuen PIN-Code ein
 key-in the new PIN-code
 (MAX 8 DIGITS)

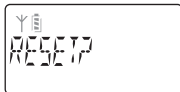


voer nogmaals de nieuwe PIN-code in
insérez le nouveau code PIN encore
 gib nochmals den neuen PIN-Code ein
 again key-in the present PIN-code in



beëindig het programmeren
terminer la programmation
 beende das Programmieren
 go back to the idle state

Reset instellingen
Reset institutions
Reset Einstellungen
Reset settings



Factory settings:

handset ringer volume : 3
 handset ringer rhythm : 1
 base ringer volume : 3
 base ringer rhythm : 1

flash : 100mS
 dialmode : tone
 PIN-Code : 0000

MULTIHANDSET **MULTICOMBINÉ** **MEHREREN MOBILTEILEN** **MULTIHANDSET**

Handsets die samen met de basis geleverd zijn, zijn al aangemeld. De volgende aanmeld-instructies zijn alleen van toepassing op extra aangeschafte handsets.

Les combinés qui sont fourni avec la station de base sont déjà programmés. Les instructions suivantes sont uniquement d'application pour programmer des combinés supplémentaires.

Handsets die mit der Basisstation geliefert sind, sind schon angemeldet. Die folgende Anmeldeanweisung ist nur für zusätzlich angeschaffte Handsets gültig.

Handsets which came in the same giftbox are already registered to the base. The following register instructions are solely for newly bought extra handsets.

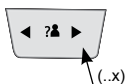
Aanmelden

Brancher

Anmelden!

Register

(max 4 handsets)

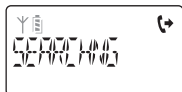


PIN-Code (0000 of uw eigen code)

Code-PIN (0000 ou votre code-PIN privé)

PIN-Code (0000 oder Ihren eigenen Code)

PIN-Code (0000 or your private PIN-code)



beep
beep
(2 sec)



handset is aangemeld

combiné est branché

Mobilteil ist angemeldet

handset is registered

Gesprekspaden:

Les bêtes de conversation :

Gesprächsleitungen:

Speechpaths:

De basis van de PDX-7x5 series DECT telefoons beschikt over 2 gesprekspaden. U kunt dus tegelijk met een handset een gesprek op de buitenlijn voeren en met 2 andere handsets een intercomgesprek voeren. U kunt geen 2 intercomgesprekken tegelijk voeren.

La basé du PDX-7x5 series DECT dispose 2 bêtes de conversation. Vous pouvez téléphoner avec une ligne externe et en même temps faire une conversation par l'interphone par deux autres combinés.

Die Basis von dem PDX-7x5 series DECT verfügt über 2 Gesprächsleitungen. Sie können mit einem Handset ein Gespräch über die Amtsleitung führen und mit 2 anderen Handsets ein Intercomgespräch führen. Sie können keine 2 Intercomgespräche zu gleich führen.

With the PDX-7x5 series DECT you can have one outside call and one intercom call simultaneously. It is not possible to have 2 intercom calls simultaneously.

Intercom

Interphone

Intergespräch

Intercom



nummer van de andere handset
Numéro d'autre combiné
Nummer gewünschten Mobilteil
Number other handset

Wordt u van buitenaf opgebeld tijdens een intercomgesprek, dan klinkt er in de handsets een aanklopton. Beëindig het interne gesprek en beantwoord de oproep. U kunt ook de oproep aannemen met een eventuele 3e handset.

Si vous recevez un appel de l'extérieur pendant une conversation interphone, vous entendez des tons de frappe dans le combiné. Terminez la conversation interne et répondez à l'appel. Vous pouvez prendre un appel rentrant avec un 3e combiné.

Erreicht Sie während eines internen Gesprächs ein externer Anruf, hören Sie kurze Signaltöne. Beenden Sie die interne Verbindung und nehmen das externe Gespräch an. Sie können auch einen Anruf mit einem eventuellen 3ten handset annehmen.

You will be alerted with short beeps if you receive an external call during your intercom. You need to end the intercom first before you can answer the external call. You can always answer the call with a 3rd handset.

Doorverbinden
Passer
Weiterleiten
Call transfer



tijdens het telefoongesprek
pendant la conversation
während dass Telefongespräch
during the telephone call

nummer van de andere handset (*)
Numéro d'autre combiné ()*
Nummer gewünschten Mobilteil (*)
Number other handset ()*

pas indrukken nadat de andere handset heeft opgenomen
appuyez uniquement si l'autre combiné a décroché.
erst drücken nachdem das andere Handset angenommen hat.
do not press before the other handset answered the call

Conferentie
Conference
Konferenz
Conference



tijdens het telefoongesprek
pendant la conversation
während dass Telefongespräch
during the telephone call

nummer van de andere handset (*)
Numéro d'autre combiné ()*
Nummer gewünschten Mobilteil (*)
Number other handset ()*

pas indrukken nadat de andere handset heeft opgenomen
appuyez uniquement si l'autre combiné a décroché.
erst drücken nachdem das andere Handset angenommen hat.
do not press before the other handset answered the call

*,

Op de **INT** toets drukken om de buitenlijn terug te nemen in het geval de opgeroepen handset niet opneemt of in gesprek is,
*Appuyez sur la touche **INT** pour reprendre la ligne externe ou en cas que l'autre combiné est occupé.*

die **INT**-Taste drücken um die Amtsleitung zurück zunehmen wenn das aufgerufene Handset nicht annimmt oder im Gespräch ist.

*Press the **INT** button to return to the CO-call in case the called handset does not answer or is busy.*

Handset afmelden
Débrancher combiné
Abmelden Mobilteil
Deregister handset



nummer van de af te melden handset
numéro du combiné a débrancher
 nummer des abzumeldenden Handset
number of the handset you want to deregister



PIN-Code (0000 of uw eigen code)
Code-PIN (0000 ou votre code-PIN privé)
 PIN-Code (0000 oder Ihren eigenen Code)
PIN-Code (0000 or your private PIN-code)



handset afgemeld
combiné débranché
 Handset abgemeldet
handset deregistered

Let op dat u alleen andere handsets kunt afmelden; u kunt niet uw eigen handset afmelden.

Faites attention : Vous pouvez uniquement débrancher des autres combinés que le votre.

Achten Sie darauf das Sie nur andere Handsets abmelden können; Sie können nicht Ihr eigenes Handset abmelden.

You can only deregister other handsets; you cannot deregister your own handset.

BEANTWOORDER
REPONDEUR
ANRUFBEANTWORTER
ANSWERING MACHINE

Introductie
Introduction
Introduktion
Introduction

De PDX-7x5 series DECT is voorzien van een digitale beantwoorder die bij uw afwezigheid de telefoonoproep aanneemt, een voorgeprogrammeerde meldtekst of uw eigen meldtekst afspeelt en een boodschap kan registreren. De opnamecapaciteit bedraagt 60 boodschappen of 19 minuten maximaal.

De beantwoorder is in het basis-station ingebouwd. Het bedienen van de beantwoordfuncties en het afluisteren van de ingesproken boodschappen dient op de basis te geschieden. Ook op afstand kunt u de boodschappen afluisteren en de antwoordfuncties instellen.

Le PDX-7x5 series DECT est prévu d'un répondeur digital qui accepte l'appel lors de votre absence, qui joue une annonce programmée ou votre propre annonce et qui enregistre un message. La capacité d'enregistrement s'élève à 60 messages au maximum ou à 19 minutes.

Le répondeur digital est incorporé dans la base. L'utilisation des fonctions de réponses et l'écouter des messages enregistrés se fait par la base. Vous pouvez écouter vos messages et programmer les fonctions à distance.

Das PDX-7x5 series DECT ist mit einem digitalen Anrufbeantworter ausgestattet, der in Ihrer Abwesenheit einen vorprogrammierten oder selbst gesprochenen Meldetext abspielt, eingehende Anrufe entgegen nimmt und eine Nachricht speichert. Die Speicherkapazität beträgt 60 Nachrichten oder 19 Minuten maximal. Der Anrufbeantworter ist in der Basisstation eingebaut. Das Bedienen der Anrufbeantworterfunktionen und das Abhören der Nachrichten, geschieht über der Basisstation. Auch über Fernabfrage können Sie die Nachrichten abhören und die Anrufbeantworterfunktionen einstellen.

The PDX-7x5 series DECT is equipped with a digital answering machine. When you are not able to answer the call by yourself, the answering machine will do that for you. It answers the call, plays the pre-recorded or your own outgoing message (OGM) and records the message. The recording capacity is 60 messages or 19 minutes maximum.

The answering machine is integrated in the base-unit and cannot be controlled by the handset. It is possible to remotely listen to the messages and alter the answering machine settings.

Fabrieksmeldtekst
Textes d'annonce preprogrammes
Voreingestellte Ansagetexte
Pre-recorded OGM

Indien u geen eigen meldtekst opneemt, dan wordt een engelstalige fabrieksmeldtekst gebruikt als welkomstboodschap voor de opbeller; zie hieronder.

Si vous n'utilisez pas votre propre annonce, alors une annonce anglaise (programmée dans l'usine) est utilisée comme annonce pour votre correspondant ; voir ci-dessous.

Wenn keine eigene Ansage aufgenommen wurde, meldet sich automatisch die Standardansage.

In case you have not recorded a personal OGM, the pre-recorded message will be used:

**"HELLO, YOUR CALL CANNOT BE TAKEN AT THE MOMENT
SO PLEASE LEAVE YOUR MESSAGE AFTER THE TONE"**

**Eigen meldtekst
opnemen**
**Enregistrer votre
texte d'annonce**
**Ihre eigene Ansagetexte
aufzeichnen**
Record your own OGM



(2 sec)



kniptert
clignote
blinkt
flashes



(40 sec max.)



beëindig de opname
terminer l'enregistrement
Aufnahme beenden
end the recording

Afspelen meldtekst
Jouer texte d'annonce
Abspielen Ansagetexte
Play back OGM



regel het volume
réglez le volume
Lautstärke einstellen
set the volume

Wissen eigen meldtekst
Effacer texte d'annonce
Eigene Ansage löschen
Erase your OGM



indrukken tijdens het afspelen van de meldtekst
appuyer pendant que l'annonce est jouée
während der Ansage drücken
press during the outgoing message playback

Als u uw eigen meldtekst wist, wordt de engelstalige fabrieks-meldtekst weer gebruikt om oproepen te beantwoorden.

Si vous effacez votre propre annonce, l'annonce anglophone de l'usine est utilisée pour répondre les appels.

Wenn Sie Ihre eigene Ansage gelöscht haben, wird die Standardansage automatisch wieder aktiviert.

After you have erased your personal OGM, the pre-recorded OGM will be active again.

Aantal belsignalen

Signes sonnerie

Verzögerung der Anrufannahme

Ring delay

U kunt instellen na hoeveel belsignalen de beantwoorder de oproep aanneemt.
*Il vous est possible de choisir après combien de signes de sonnerie le répond-
deur doit prendre l'appel.*

Die Anzahl, nach wie viel Tonrufen das Gespräch entgegengenommen wird,
kann eingestellt werden.

Set the number of rings after which the call must be answered.

 (2 sec)		
		
		beantwoorden na 2 belsignalen <i>répondre après 2 signaux de sonnette</i> Anruf annehmen nach 2 Klingelsignalen <i>answer after 2 rings</i>
	.	
	.	
	.	
	.	
	.	
	.	
		beantwoorden na 7 belsignalen <i>répondre après 7 signaux de sonnette</i> Anruf annehmen nach 7 Klingelsignalen <i>answer after 7 rings</i>
	.	
	.	
	.	
	.	
	.	
		zie pagina 33 <i>voir page 33</i> sehen Sie Seite 33 <i>see page 33</i>
		instelling vastgelegd <i>Institution enregistrée</i> Einstellung bestätigen <i>save the setting</i>

Druk kort op toets **RING** om de instelling te controleren.

*Appuyez brièvement sur la touche **RING** pour contrôler l'institution*

Drücken Sie kurz auf die Taste **RING** um die Einstellungen zu kontrollieren.

*Press button **RING** briefly to check the Ring Delay.*

**Antwoordfunctie
in/uitschakelen**
*Marche/arret fonction
repondeur*



ingeschakeld
active
ingeschaltet
activated

**Anrufbeantworter
ein/ausschalten**
*Set to answer-on /
answer-off*



uitgeschakeld
désactive
ausgeschaltet
deactivated

Attentietoon
Ton d'attention
Hinweissignal
Attention tone



ingeschakeld
active
ingeschaltet
activated



uitgeschakeld
désactive
ausgeschaltet
deactivated

Indien u deze functie heeft ingeschakeld, dan klinkt er elke minuut een beep-toon als er een nieuwe boodschap of memo-bericht is opgenomen; zodra u dit bericht heeft beluisterd, stopt deze toon (een nieuwe boodschap wordt ook kenbaar gemaakt door het knipperen van het display).

Le répondeur vous offre la possibilité de faire résonner un bip chaque minute quand un nouveau message (ou Memo) a été enregistré; dès que vous avez écouté les nouveaux messages, le ton attention s'arrêtera.

Sobald eine neue Nachricht oder ein Memo aufgezeichnet wurde, hören Sie jede Minute einen Signalton.

As soon as an incoming message or a memo has been recorded, an acoustic signal is issued once a minute to indicate this; once you have played the new message, this tone stops.

Meeluisteren
Ecouter
Mithören
Monitoring



ingeschakeld
active
ingeschaltet
activated



uitgeschakeld
désactive
ausgeschaltet
deactivated

Indien u de meeluisterfunctie heeft ingeschakeld, dan kunt u meeluisteren naar wat de opbeller inspreekt en naar wens het gesprek overnemen.
U kunt deze functie alleen in- of uitschakelen als de beantwoorder in rust is, dus NIET tijdens het opnemen van een boodschap.

Si vous avez activé la fonction écouter, vous pouvez écouter ce que votre correspondant dit et vous pouvez prendre encore un appel
Vous pouvez activer/désactiver cette fonction uniquement si le répondeur est en état de pause et pas pendant l'enregistrement d'un message.

Über den Anrufbeantworter können eingehende Anrufe automatisch mitgehört werden, ohne den Anruf entgegenzunehmen.
Sie können diese Funktion nur Ein oder Aus schalteten, wenn der Anrufbeantworter in Ruhestellung ist, also nicht während einer Aufnahme einer Nachricht.

Incoming calls can be listened to as they are being recorded on the answering machine without actually taking the call.
It is not possible to activate this function during an incoming message

Overnemen
Prendre l'appel
Übernehmen
Take the call



Zodra u het gesprek overneemt, stopt de beantwoorder met opnemen.

Dès que vous prendrez l'appel, l'enregistrement s'arrête.

Sobald Sie das Gespräch annehmen, stoppt der Anrufbeantworter mit der Aufnahme.

As soon as you take the call, the recording stops.

Afspelen
Jouer
Abspielen
Play back



boodschappen
worden afgespeeld
*les messages
sont joués*
Nachrichten
werden abgespielt
*messages are
played back*

Eerst worden alle nieuwe boodschappen afgespeeld; nadat alle boodschappen zijn afgespeeld, nogmaals op toets  drukken om alle boodschappen af te spelen.

S'il y a de nouveaux messages, ceux-ci seront joués d'abord. Le jouer sera terminé après le dernier nouveau message. Appuyez la touche  de nouveau pour jouer tous les messages.

Alte aufgezeichnete Nachrichten können Sie erst abhören, wenn Sie alle neuen Nachrichten abgespielt haben.

First new messages will be played; press  again to play all messages.

Tijdens afspelen
Pendant jouer
Während das abspielen
During play-back



instellen volume
réglez le volume
Lautstärke einstellen
set the volume



volgende boodschap
message suivant
nächste Nachricht
next message



herhaal boodschap
répétez message
Nachricht wiederholen
repeat message



(2x)

vorige boodschap
message précédent
vorherige Nachricht
previous message



stop afspelen
terminez jouer
beende afspelen
stop play back

Boodschap wissen
Effacer un message
Eine Nachricht löschen
Delete specific message



start het afspelen en zoek de te wissen boodschap op
commencez le jouer et cherchez le message désiré
Starten Sie das Abhören und suchen die zu löschende Nachricht
start playing and find the message you want to delete



druk tijdens het afspelen op de wis-toets
appuyer sur la touche 'effacer' pendant que le message est joué
während der Nachricht drücken
press the delete button during the playing of the message

Alle boodschappen wissen
Efface tout
Alle Nachrichten löschen
Delete all messages

zorg dat de beantwoorder in rust is
il faut mettre le répondeur en état de pause
Sorgen Sie dafür das der Anrufbeantworter in Ruhestellung ist
make sure the answering machine is in the idle state



2 sec



knippert
clignote
blinkt
flashes



nogmaals de wis-toets indrukken om alle boodschappen te wissen
appuyer encore une fois sur la touche 'effacer' pour effacer toutes les messages
Nochmals die Lösch-Taste (Wis-Taste) drücken um alle Nachrichten zu löschen
press the delete button again to confirm the deleting

Boodschappen die nog niet zijn afgespeeld, kunnen niet gewist worden.

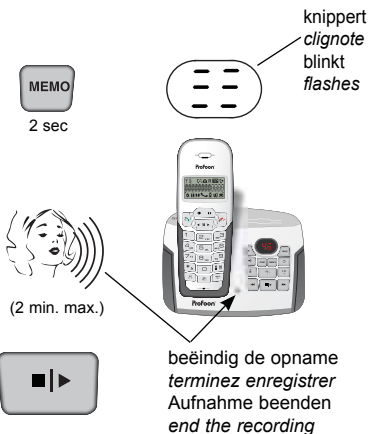
Les messages non-écoutes ne peuvent pas être effacés.

Es werden alle alten Nachrichten und das Memo aus dem Speicher gelöscht.

New messages cannot be deleted.

MEMO bericht
Message MEMO
Memo
MEMO message

opnemen
enregistrer
aufzeichnen
record



U kunt één MEMO-bericht opnemen. Wilt u een 2e memo-bericht opnemen, dan dient u eerst het oude memo-bericht te wissen.

Il faut d'abord écouter et effacer le vieux Memo avant qu'il sera possible d'enregistrer un nouveau Memo.

Sie können kein zweites Memo aufzeichnen, bevor Sie das alte Memo gelöscht haben.

Only one memo can be recorded at a specific time. A second memo cannot be recorded before deleting the old one.

afspelen
jouer
abhören
play back



wissen
effacer
löschen
delete



indrukken tijdens het afspelen van het memo bericht
appuyez pendant que vous écoutez le memo
während des Memos drücken
press during the memo playback

Geheugen vol
Mémoire plein
Speicher voll
Memory full



Zodra het geheugen vol is, zal de beantwoorder meldtekst 2 afspelen; de opbeller krijgt geen gelegenheid om een bericht achter te laten. Maak geheugen vrij door de berichten nu af te luisteren en er enkele of allemaal te wissen.

Dés que la mémoire est complète, le répondeur va jouer annonce 2, le correspondant ne peut pas laisser un message. Libérez de la mémoire en écoutant quelques messages et en effaçant quelques uns ou tous.

Wenn der Speicher des Anrufbeantworters voll ist, greift der Anrufbeantworter automatisch auf eine Standardansage zurück, die dem Anrufer mitteilt, dass keine Nachricht hinterlassen werden kann. Machen Sie Speicherplatz frei, in dem Sie nun Nachrichten abhören und einzelne oder alle löschen.

When the answering machine memory is full, it automatically reverts to a standard OGM-2 explaining to the caller that messages cannot be left.

Meldtekst 2:
Texte d'annonce 2 :
Ansagetexte 2:
OGM-2:

**"HELLO, WE ARE SORRY YOUR CALL CANNOT
BE TAKEN AT THE MOMENT, AND YOU CANNOT
LEAVE A MESSAGE, SO PLEASE CALL LATER"**

Deze meldtekst is engelstalig en kan niet gewijzigd worden.

Cette annonce est en anglaise et ne peut pas être changée.

Dieser Ansagetext ist nicht veränderbar.

This outgoing message cannot be altered.

AFSTANDSFUNCTIES

COMMANDE A DISTANCE

FERNABFRAGE

REMOTE ACCESS

Introductie

Introduction

Introduktion

Introduction

Op afstand kunt u de opgenomen boodschappen afluisteren. Tijdens het afluisteren kunt u snel voor- en achteruit spoelen, kunt u boodschappen wissen en kunt u op afstand de antwoordfunctie uitschakelen. Ook is het mogelijk op afstand de antwoordfunctie weer in te schakelen. Het op afstand bedienen van uw beantwoorder geschiedt via het toetsenbord van de telefoon waarmee u belt. Om misbruik te voorkomen, zijn de afstandsfuncties met behulp van een PIN-code beveiligd. Om verwarring met de PIN-code van de draadloze telefoon te voorkomen, wordt de PIN-code voor het op afstand bedienen van de beantwoorderfunctie 'afstandscade' genoemd.

Vous pouvez écouter les messages enregistrés à distance. Pendant l'écoute, vous pouvez vite avancer en avant et en arrière et vous pouvez effacer des messages. Vous pouvez également brancher ou débrancher la fonction réponse à distance. Vous pouvez vous servir de votre répondeur à distance avec presque chaque téléphone avec des signaux de ton. Afin d'éviter l'abus, les commandes à distances sont protégées à l'aide d'un code PIN. Pour éviter la confusion avec le code PIN du téléphone sans fil, le code PIN pour la commande à distance de la fonction réponse sera nommé 'code à distance'.

Über Fernabfrage können Sie aufgenommene Nachrichten abhören. Während des abhören können Sie schnell vor- oder zurückspulen, Nachrichten können gelöscht werden und Sie können den Anrufbeantworter aus schalten. Auch ist es möglich über Fernabfrage den Anrufbeantworter wieder ein zuschalten. Die Bedienung geschied über das Tastenfeld des Telefon mit dem Sie anrufen. Um Missbrauch zuverhindern, sind die Fernabfragefunktionen durch einen PIN-Code gesichert. Um Verwechslungen mit dem PIN-Code von dem schnurlosen Telefon zuverhindern, wird der PIN-Code für die Bedienung der Anrufbeantworterfunktionen "Fernabfragecode" genannt.

It is possible to remote listen to the messages. You can fast forward, rewind and replay the messages and delete them. It is possible to switch on/off the answering mode. The remote function is remote-code protected. Remote listening is possible through the keyboard of almost every tone-dialing telephone.

Kosten bespaar functie (Toll Saver)
Fonction d'épargne (TOLLSAVER)
Gebührenfreie Vor-Fernabfrage (Toll Saver)
Toll Saver

Indien er geen boodschappen zijn opgenomen zal de bel 4x overgaan alvorens de beantwoorder een oproep aanneemt. Zijn er wel boodschappen opgenomen, dan wordt elke volgende oproep na 2 belsignalen aangenomen.

Indien u op afstand wilt gaan af luisteren en de bel gaat meer dan 2x over, dan zijn er dus geen inkomende boodschappen opgenomen en kunt u de hoorn neerleggen om de verbinding te verbreken waardoor u telefoonkosten heeft bespaard. Deze functie selecteert u door bij het instellen van het aantal belsignalen, keuze tS (toll Saver) te kiezen (zie pagina 25).

S'il n'y a pas de nouveaux messages enregistrés, la sonnerie sonnera 4 fois avant que le répondeur réponde à l'appel. S'il y a bien de nouveaux appels, l'appel sera pris après 2 signes de sonnerie.

Si vous voulez écouter à distance et il y a plus de 2 signes de sonnerie, cela veut dire qu'il n'y a pas de nouveaux appels et vous pouvez raccrocher pour terminer la connexion et alors vous avez épargné sur les coûts téléphoniques. Vous pouvez sélectionner cette fonction en choisissant tS pendant l'institution du nombre des signes de sonnerie (voir page 25).

Mit der gebührenfreien Vor-Fernabfrage können Sie feststellen, ohne Gebühren zu verursachen, ob sich neue Nachrichten auf Ihrem Anrufbeantworter befinden. Stellen Sie dazu die Funktion "Verzögerung der Anrufannahme" auf die Einstellung "Gebührensparer" (sehen Sie Seite 25). Wenn Sie nun von unterwegs Ihren Anrufbeantworter anrufen, meldet sich der Anrufbeantworter wie folgt:

- Wird Ihr Anruf nach 2 Tonrufen entgegengenommen, befinden sich neue Nachrichten auf Ihrem Anrufbeantworter.
- Wurden keine neuen Nachrichten aufgezeichnet, wird Ihr Anruf nicht nach 2 Tonrufen entgegengenommen. Legen Sie den Telefonhörer sofort auf, da Ihr Anruf nun erst nach 4 Tonrufen entgegengenommen wird. Es fallen keine Gebühren an, da keine Verbindung zu Stande gekommen ist.

The free of charge pre-remote access function can be used to determine whether new messages have been left on your answering machine without accruing any telephone charges. To do this, set the Ring Delay to toll-saver" (see page 25). When you subsequently call the answering machine while under-way, the answering machine responds as follows:

- *If your call is answered after 2 rings, there are new messages recorded on the answering machine.*
- *If no new messages have been recorded, your call is not answered after 2 rings. Disconnect immediately because the call will be answered after 4 rings. No telephone charges are necessary because no connection has been made.*

Afstands-code
Code à distance
Fernabfragecode
Remote code

Vanaf de fabriek is de afstandscode -000- ingesteld. Deze kan gewijzigd worden in elke 3-cijferige code tussen -000- en -999-.

Le code -000- est mis de l'usine. Celui-ci peut être changer dans un code numérique de 3 chiffres entre - 000 - et -999-

Der Sicherheitscode ist werkseitig auf -000- eingestellt. Um den Sicherheitscode zu kontrollieren und/oder zu ändern, gehen Sie wie folgt vor:

The default remote code set at the factory is -000-. Proceed as follow to check and/or change the security code: into any code between -000- and -999-:

Afstandscode
controleren
Contrôler code
à distance
Fernabfragecode
kontrollieren
Check
remote code



eerste cijfer van de code knippert 1x
premier chiffre clignote 1x
erste Ziffer des Codes blinkt 1x
first digit of the remote code flashes 1x

(5 4 7 = example code)



tweede cijfer van de code knippert 1x
deuxième chiffre clignote 1x
zweite Ziffer des Codes blinkt 1x
second digit of the remote code flashes 1x



derde cijfer van de code knippert 1x
troisième chiffre clignote 1x
dritte Ziffer des Codes blinkt 1x
third digit of the remote code flashes 1x

Afstandscode wijzigen
Changer code à distance
Fernabfragecode ändern
Change remote code



eerste cijfer van de
 huidige code knippert
premier chiffre du
code actuel clignote
 erste Ziffer von dem
 jetzigen Code blinkt
first digit of the present
remote code flashes

(5 4 7 = example old code)
 (8 9 1 = example new code)



wijzig het eerste cijfer
changez le premier chiffre
 ändere die erste Ziffer
change the first digit



tweede cijfer knippert
deuxième chiffre clignote
 zweite Ziffer blinkt
second digit flashes



wijzig het tweede cijfer
changez le deuxième chiffre
 ändere die zweite Ziffer
change the second digit



derde cijfer knippert
troisième chiffre clignote
 dritte Ziffer blinkt
third digit flashes



wijzig het derde cijfer
changez le troisième chiffre
 ändere die dritte Ziffer
change the third digit



afstandscode wordt eenmaal
 weergegeven en opgeslagen
le code à distance est affiché
une fois et gardé dans la
mémoire
 Fernabfragecode wird einmal
 angezeigt und gespeichert
remote code is displayed
once and stored

Op afstands bedienen

Écouter à distance

Nachrichten über die Fernabfrage abhören

Remote listening

1. bel naar uw telefoonbeantwoorder en wacht totdat de beantwoorder de oproep aanneemt
 2. druk tijdens de meldtekst op toets sterretje en voer via het toetsenbord de afstandscode in (-000- of de gewijzigde afstandscode)
 - bij een foutieve afstandscode klinkt opnieuw de meldtekst en kunt u de code opnieuw invoeren, na 3 foutieve pogingen wordt de verbinding verbroken
 - bij een correcte afstandscode klinkt een lange beeptoon en heeft u de volgende mogelijkheden:
-
1. *téléphonez votre répondeur et attendez jusqu'à le répondeur réponde à votre appel*
 2. *appuyez pendant le texte d'annonce la touche étoile et insérez votre code à distance via le clavier (-000- ou le code changé)*
 - *si le code n'est pas correct, le texte d'annonce résonne de nouveau et vous pouvez insérer le code de nouveau, après 3 essais fautifs la connexion sera débranchée*
 - *si le code à distance est correct vous entendrez un long bib et vous avez le choix entre les possibilités suivantes :*
-
1. Rufen Sie Ihren Anrufbeantworter an und warten Sie bis der Anrufbeantworter den Anruf annimmt
 2. Drücken Sie während der Ansage die Sterntaste und geben über das Tastenfeld den Fernabfragecode ein (-000- oder den geänderten Fernabfragecode)
 - wurde der Fernabfragecode dreimal falsch eingegeben, wird die Leitung automatisch getrennt.
 - Bei korrektem Fernabfragecode erklingt ein langer Piepton und Sie haben folgende Möglichkeiten:
-
1. *dial your own phone number and wait for the answering machine to answer the call*
 2. *when you hear the OGM, press button * (star) and enter the remote code (-000- or your own remote code)*
 - *when the code is incorrect, the OGM is played again; enter the correct code; If the remote code is entered incorrectly three times, the line is automatically disconnected.*
 - *when the code is correct, you will hear a long beep and have the following possibilities:*

voor functie:
pour fonction :
für Funktion:
for function:

druk op toets:
appuyez sur :
drücken Sie Taste:
press button:

afspelen (*)
jouer ()*
afspelen (*)
play back ()*

②

volgend bericht
message suivant
nächste Nachricht
next message

③

herhaal bericht
répétez message
Nachricht wiederholen
repeat message

②

vorig bericht
message précédent
vorherige Nachricht
previous message

①

bericht wissen
effacez ce message
Nachricht löschen
delete message

①

stop afspelen
stop
afspelen beenden
stop play back

⑤

*:

Eerst worden de nieuwe boodschappen afgespeeld, na het afluisteren nogmaals toets 2 drukken om alle boodschappen af te spelen.

D'abord, les nouveaux messages seront joués, appuyez la touche 2 de nouveau pour écouter tous les messages.

Zuerst werden die neuen Nachrichten abgespielt, nach dem abhören nochmal Taste 2 drücken um alle Nachrichten abzuhören.

New messages will be played first; press button 2 again to play all messages.

opnemen memo
enregistrer memo
Memo opzeichnen
record memo

7

druk toets 5 om de opname te beëindigen
appuyez sur la touche 5 pour terminer l'enregistrement
drücken Sie Taste 5 um die Aufnahme zu beenden
press button 5 to end the recording

afspelen memo
jouer memo
Memo abhören
play back memo

4

opnemen meldtekst
enregistrer texte d'annonce
Ansage aufzeichnen
record OGM

9

druk toets 5 om de opname te beëindigen
appuyez sur la touche 5 pour terminer l'enregistrement
drücken Sie Taste 5 um die Aufnahme zu beenden
press button 5 to end the recording

afspelen meldtekst
jouer texte d'annonce
Ansage kontrollieren
play OGM

6

wis berichten
effacer messages
Nachrichten löschen
erase messages

0

2x

antwoordfunctie in/uitschakelen
fonction réponse branchée / débranchée
Anruffunktion ein/ausschalten
set to answer-on / answer-off

8

beep-beep:
antwoordfunctie uitgeschakeld
fonction réponse débranchée
Anruffunktion ausgeschaltet
answering deactivated

beeeeeep:
antwoordfunctie ingeschakeld
fonction réponse branchée
Anruffunktion eingeschaltet
answering activated

Leg de hoorn neer om de verbinding te verbreken.

Raccrochez le cornet à la fin.

Legen Sie auf um der Fernabfrage zu beenden.

Replace the handset to disconnect.

Op afstand de antwoordfunctie inschakelen
Activer la fonction répondeur à distance
Ferneinschalten des Anrufbeantworters
Remote activation of the answering machine

1. bel naar uw eigen telefoonnummer en wacht totdat de beantwoorder na **10 belsignalen** de oproep aanneemt
2. druk op toets * en voer uw afstands-code in, de antwoordfunctie is vanaf nu weer ingeschakeld

1. appelez votre propre numéro de téléphone et attendez que le répondeur prenne l'appel après les **10 tonalités**
2. appuyez sur la touche * et insérez votre code à distance, la fonction répondeur est réactivée à partir de maintenant

1. eigene Rufnummer wählen und **10 Tonrufe** abwarten
2. drücken Sie die Stern Taste und geben über das Tastenfeld den Fernabfrage-code ein; der Anrufbeantworter ist von nun an wieder eingeschaltet

1. dial your own phone number and wait for the answering machine to answer the call after **10 rings**
2. press button * and insert your remote code, the answering mode is activated again

Overige display meldingen:
Autre affichages de l'écran :
Andere Display Anzeigen:
Other display read-outs:

het knipperend cijfer geeft het aantal
nieuwe boodschappen aan
le chiffre indique le nombre de
nouveaux messages enregistrés
die blinkende Ziffer zeigt die Zahl
neuen notierten Anzeigen an
the flashing digit indicates the number
of new recorded messages



knippert
clignote
blinkt
flashes

tijdens het op afstand bedienen:
pendant le service à distance :
während der Bedienung über Fernabfrage:
during remote functions:



BELANGRIJKE INFORMATIE **L'INFORMATION IMPORTANTE** **WICHTIGE INFORMATIONEN** **IMPORTANT INFORMATION**

Algemeen **En général** **Algemeines** **General**

- * Lees de gebruikershandleiding goed door, en volg alle aanwijzingen op.
- * Plaats of gebruik de telefoon nooit in een natte of vochtige ruimte of omgeving.
- * Zorg voor een goede afvloeiing van warmte; bedek nooit de telefoon en/of de voedingsadapter en plaats deze niet direct naast een warmtebron.
- * Gebruik uitsluitend de meegeleverde adapter; het aansluiten van een ander type adapter kan schade aan de elektronica toebrengen.
- * Zorg dat het telefoonsnoer en het adaptersnoer niet beschadigd raken en voorkom dat deze draden tot struikelen of vallen kunnen leiden.
- * De basis, de handset, de adapter en, voor zover van toepassing, de oplader nooit demonteren; dit dient alleen door gekwalificeerd personeel te gebeuren.

- * *Lisez attentivement le mode d'emploi, et suivez toutes les instructions.*
- * *Ne servez-vous jamais de ce téléphone près de l'eau*
- * *Prenez soin d'un bon écoulement de chaleur; ne couvrez jamais le téléphone et/ou l'adaptateur et ne les placez pas à côté d'une source de chaleur.*
- * *Servez-vous seulement de l'adaptateur fourni. Le raccordement d'un autre type adaptateur causera des dommages électroniques.*
- * *Assurez-vous si le fil téléphonique et le fil de l'adaptateur ne risquent pas d'être endommagés et évitez que l'ontré buche sur ces fils.*
- * *Ne démontez jamais la base, le combiné et/ou l'adaptateur. Cela se fait seulement par du personnel qualifié.*

- * Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
 - * Die Basisstation darf nicht in Feuchträumen wie Bad oder Waschküche aufgestellt werden.
 - * Vermeiden Sie die Nähe zu Wärmequellen wie Heizkörpern und setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonnenbestrahlung aus.
 - * Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon zerstören können.
 - * Sorgen Sie dafür dass das Telefonkabel und das Anschlußkabel nicht beschädigt werden und das Sie nicht zu Stolperfallen werden.
 - * Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche aus. Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
-
- * *Read this users manual before first use of this phone.*
 - * *Do not use the phone in damp humid conditions such as a bathroom.*
 - * *To ensure good ventilation, never cover the telephone and/or the power adapter and do not locate these next to heat sources or in direct sunlight.*
 - * *Do not use any mains adapter(s) other than the one(s) provided otherwise you may permanently damage your phone.*
 - * *Do not damage the line cord and the adapter cord and prevent that these cords cause stumbling.*
 - * *To prevent electric shock, never try to open the base, the charger (if supplied) or the handset(s). Service only by qualified personal.*

Installatie
Installation
Anschließen
Installation

- * Het telefoonsnoer en de voedingsadapter alleen aan de basis aansluiten of losnemen als de voedingsadapter uit het stopcontact en de telefoonstekker uit de telefoonwandcontactdoos is genomen.
- * Installeer de telefoon niet tijdens een onweersbui.
- * Installeer geen telefoonaansluitpunt in een natte of vochtige omgeving.
- * Raak geen ongeïsoleerde telefoon- of adaptersnoeren aan tenzij deze zijn losgekoppeld van het telefoonnet of van de voeding.

- * *Seulement brancher ou débrancher le cordon du téléphone ou de l'adaptateur si l'adaptateur est débranché de la prise de secteur et le cordon du téléphone est débranché de la prise téléphonique.*
- * *N'installez pas le téléphone pendant un orage.*
- * *N'installez pas de points de raccordement dans un endroit mouillé ou humide.*
- * *Ne touchez pas les fils téléphoniques ou les fils de l'adaptateur à moins qu'ils ne soient débranchés sur le réseau téléphonique ou l'alimentation.*

- * Das Telefonkabel und das Anschlußkabel, nur von der Telefonstation lösen, wenn das Netzteil aus der Steckdose gezogen wurde und der Telefonstecker aus der Telefonanschlußdose genommen wurde.
- * Installieren Sie das Telefon nicht bei Gewitter.
- * Installieren Sie keine Telefonanschlußdose in einer nassen oder feuchten Umgebung.
- * Berühren Sie keine unisolierten Telefon- oder Anschlußkabel während diese aus den Telefonnetz oder vom Netzteil gelöst sind.

- * *Only (dis)connect the telephone linecord and the power adapter to / from the telephone when these cords are disconnected from the telephoneline and mains power.*
- * *Do not install telephones during a thunder-storm.*
- * *Do not install the telephone in a wet surrounding like a bathroom.*
- * *Never touch a damaged telephonecord or adaptercord unless these are disconnected from the telephoneline or mains power.*

**Plaatsing
Montage
Aufstellort
Location**

- * Bij voorkeur het toestel niet op met cellulose behandelde oppervlakken plaatsen; de rubberen voetjes kunnen hierop sporen achterlaten.
- * Plaats de telefoon niet in de directe nabijheid van andere telefoons of andere elektronische (medische) apparatuur, TL buizen en andere gasontladingslampen; de uitgestraalde radiogolven van deze (en andere) draadloze telefoon(s) kunnen het functioneren van de apparatuur verstoren of de uitgestraalde signalen van de apparaten verstoren het functioneren van de telefoon.
- * *Il est préférable de ne pas placer le téléphone sur des surfaces traitées au vernis cellulosique. Les pieds en caoutchouc peuvent y laisser des traces.*
- * *Il est préférable de ne pas placer la base près d'autres téléphones, appareils médicaux ou d'autres appareils (médicaux) électroniques, des tubes luminescents et d'autres lampes déchargeant de gaz. Les ondes radiophonique émises de ce(s) (et d'autres) téléphones sans fil peuvent perturber le fonctionnement de l'appareil ou les signaux émis des appareils perturbent le fonctionnement du téléphone.*
- * Normalerweise hinterlassen die Füße der Basisstation keine Spuren auf der Aufstellfläche. Wegen der Vielzahl der verwendeten Lacke und Oberflächen kann es jedoch nicht ausgeschlossen werden, dass durch die Gerätefüße Spuren auf der Abstellfläche entstehen.
- * Stellen Sie die Basisstation nicht in die unmittelbare Umgebung von anderen elektronischen Geräten wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung kommen kann. Der Aufstellort hat einen entscheidenden Einfluss auf einen einwandfreien Betrieb des Telefons.
- * *Don't place the telephone on furniture with cellulose based coating; the rubber feet will leave stains on the cellulose.*
- * *Your phone can interfere with electrical equipment such as answering machines, TV and radio sets, clock radios and computers if placed too close. It is recommended that you position the base unit at least one meter from such appliances.*

**Medische
apparatuur
Appareils
médicaux
Medizinische
Geräte
Medical
equipment**

Het kan voorkomen dat ingeschakelde DECT telefoons gevoelige medische apparatuur storen. Storing zou kunnen optreden wanneer de telefoon in de onmiddellijke nabijheid van het medisch apparaat wordt gehouden. Leg een DECT-telefoon niet op of tegen een medisch apparaat, ook niet als deze in de stand-by mode staat.

Les téléphones portables DECT branchés puissent brouiller des appareils médicaux sensibles. Une perturbation pourrait se produire lorsque le téléphone se trouve à proximité d'un appareil médical. Ne posez jamais un téléphone DECT à la proximité ou en dessous d'un appareil médical, même si cet appareil est en mode stand-by.

Das Telefon arbeitet mit einer sehr geringen Sendeleistung. Diese geringe Sendeleistung schließt eine gesundheitliche Gefährdung nach dem derzeitigen Stand von Forschung und Technik aus. Es hat sich aber gezeigt, dass eingeschaltete tragbare Telefone medizinische Geräte beeinflussen können. Halten Sie deshalb bei medizinischen Geräten einen Abstand von mindestens einem Meter ein.

We advise that this phone should not be used near intensive care medical equipment or by persons with pacemakers.

**Hoortoestellen
Audiophones
Hörapparat
Hearing aids**

Dragers van hoortoestellen moeten bij gebruik van DECT telefoons rekening houden met een mogelijke onaangename bromtoon.

Il faut que les porteurs d'audiophones utilisant les téléphones DECT tiennent compte d'un son sonore bas et désagréable.

Träger von Hörgeräte müssen damit Rechnung tragen, das Sie bei Verwendung eines DECT-Telefons einen möglichen unangenehmen Brumton hören .

Because the phone works by sending radio signals between base station and handset, wearers of hearing aids may experience interference in the form of a humming noise.

Lichtnetuitval
Coupure de
courant
Stromausfall
Powerinterruption

Deze telefoon betreft zijn voeding uit het lichtnet. In geval van uitval van het lichtnet kan deze telefoon niet gebruikt worden. Het is daarom raadzaam om een draadgebonden telefoon achter de hand te houden.

Ce poste téléphonique s'alimente du réseau électrique. En cas d'une coupure de courant, on ne peut plus se servir de ce poste. Il est donc à conseiller d'avoir un poste «normal» en réserve.

Bei einem eventuellen Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für eventuelle Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne eine externe Stromversorgung arbeitet.

This telephone is not designed for making emergency telephone calls when the power fails. Make alternative arrangements for access to emergency services.

Afluisteren
L'écoute
téléphonique
Abhören
Tapping

Het afluisteren van een DECT telefoon is vrijwel onmogelijk. Niet alleen dient men zich in het bereik van de DECT telefoon te bevinden, men heeft hier ook kostbare apparatuur voor nodig.

Ecouter un téléphone DECT est quasiment impossible. Pour cela, il fallait se trouver dans la portée du téléphone DECT et il fallait aussi des équipements coûteux.

Das Abhören eines DECT-Telefons ist fast unmöglich. Nicht nur muss man sich in der Nähe des DECT-Telefons befinden, man hat hierfür auch sehr teure Apparaturen nötig.

It is quite impossible to tap signals from DECT telephones. Not only you must be near to the base but it also requires very expensive equipment.

Systeemstoring In het geval van een mogelijke systeemstoring, neem dan de
Interruption du batterijen uit de handset(s) en neem de voedingsadapter en de
systeme telefoonstekker uit de respectievelijke contactdozen. Sluit alles
Systemstörung na enkele minuten weer aan. In het geval de storing nu niet is
System failure verholpen, neem dan contact op met de Profoon servicedienst
op telefoonnummer (+31) (0) 73-6411355 of met de leverancier
van deze telefoon.

*En cas d'une interruption du système, reprend les piles d(es)u
combiné(s) et débranchez l'adaptateur et la fiche téléphonique.
Branchez tout après quelques minutes. Si l'interruption n'a pas
été résolue maintenant, contactez alors le service après-vente
de Profoon au numéro de téléphone (+31) (0) 73-6411355 ou le
fournisseur de ce téléphone.*

Im Falle einer möglichen Systemstörung, nehmen Sie dann die
Batterien aus dem Handset(s) und nehmen das Telefonkabel
aus der Anschlußdose und das Netzteil aus der Steckdose.
Schliessen Sie alles nach einigen Minuten wider an.
Bei Gewährleistungsansprüchen wenden Sie sich bitte an Ihren
Fachhändler oder wenden Sie sich bitte an unseren Service
unter der ServiceHotline (+31) (0) 73-6411355.

*In case of a possible system failure, please remove the batte-
ries from the handset(s) and disconnect the power adapter and
telephone connectioncord from the corresponding wall outlets.
Wait several minuts and reconnect all. If this does not help,
then please consult the Profoon helpdesk (+31) (0) 73-6411355
or your dealer.*

Bereik
Portée
Reichweite
Range

Het bereik van de telefoon bedraagt tot 300 meter in het open
veld en tot 50 meter in huis; het bereik is afhankelijk van lokale
omstandigheden. Komt u buiten bereik van de basis dan gaat
het symbool Y in het display knipperen en verschijnt de tekst
[SEARCHING]. In deze toestand kunt u niet gebeld worden en
kunt u zelf ook niet uitbellen.

*La portée du téléphone s'élève à 300 mètres en plein air et à
50 mètres à l'intérieur. La portée dépend des circonstances
locales. Si vous êtes hors portée de la base, le symbole Y va
clignoter sur l'écran. Maintenant il est impossible de recevoir
des appels ou faire des appels.*

Die Reichweite des Mobilteils beträgt ca. 50 Meter in geschlossenen Räumen und ca. 300 Meter im Freien. Bei einer guten Verbindung zur Basisstation leuchtet im Display das Symbol Υ . Haben Sie sich zu weit von der Basisstation entfernt, hören Sie zuerst Warntöne. Ist die Verbindung unterbrochen, blinkt das Symbol Υ und es erscheint die Meldung [SEARCHING] (suche Basis).

The range of this telephone is about 300 meter outdoor and 50 meter indoor. When you are out of range, the symbol Υ starts to flash and the text [SEARCHING] comes on the display. When out of range, you cannot make or receive calls.

Onderhoud
Entretien
Reinigung und
Pflege
Maintenance

- * Reinig de telefoon uitsluitend met een vochtige doek; gebruik geen chemische reinigingsmiddelen.
- * Vóór het reinigen dienen de adapter en het telefoonsnoer losgekoppeld te worden.
- * *Nettoyez le téléphone seulement d'un torchon humide et n'utilisez jamais des produits d'entretien chimiques.*
- * *Pendant le nettoyage de votre téléphone, il est nécessaire de débrancher votre téléphone de la prise téléphonique et l'adaptateur de la prise électrique.*
- * Die Gehäuseoberflächen können mit einem trockenen, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden.
- * Vor dem Reinigen müssen das Telefonkabel und das Anschlußkabel gelöst werden.
- * *Do not clean any part of your telephone with benzene, thinner or other solvent chemicals - this may cause permanent damage that is not covered by the guarantee. When necessary, clean it with a damp cloth.*
- * *Before cleaning, remove the power adapter from the mains power supply and the telephone cord from the telephone wall outlet.*

Voeding handset
Alimentation
combiné
Speisung Mobilteil
Power supply
handset

- * Het display van de handset heeft een ingebouwde batterij capaciteits-meter (⌚). Is het batterijsymbool vol, dan zijn de batterijen geladen; is het batterijsymbool leeg of voor de helft gevuld, dan dienen de batterijen opgeladen te worden. Tijdens het laden verloopt dit symbool totdat de batterijen volledig geladen zijn.
- * Voor een optimaal gebruik raden wij u aan om de handset iedere avond in de basis of in de houder/oplader terug te plaatsen. Dit heeft geen nadelig effect voor de oplaadbare batterijen; de gebruikte NiMH batterijen hebben geen last van geheugeneffect.
- * De handset alleen met gelijkwaardige oplaadbare batterijen van het type NiMH (Nikkel-Metaal-Hydride) gebruiken, formaat AAA of R03.
- * Deze batterijen mogen niet blootgesteld worden aan vuur of extreme warmte.
- * De batterijen nooit opensnijden of zagen. De inhoud is chemisch en giftig.
- * **GEbruik ALLEEN OPLAADBARE BATTERIJEN. NORMALE BATTERIJEN KUNNEN NIET GELADEN WORDEN EN ZULLEN ONHERSTELBARE SCHADE VEROORZAKEN INDIEN TOCH GEPLAATST.**
- * *L'écran du combiné a un indicateur de capacité des piles incorporé (⌚). Quand le symbole des piles est plein, cela veut dire que les piles sont chargées. Quand le symbole des piles est vide ou rempli pour la moitié, cela veut dire que il faille les charger. Ce symbole bougera pendant le chargement des piles jusqu'à les piles seront chargées complètement.*
- * *Pour une utilisation optimale, il vous est conseillé de mettre le combiné sur la base ou sur le chargeur chaque soirée. Ceci n'aura pas d'effet négatif aux piles rechargeables, les piles NiMH rechargeables utilisées ne sont pas incommodées d'un effet de mémoire.*
- * *Utilisez seulement des piles rechargeables équivalentes du type NiMH (Nikkel-Metal-Hydride), format AAA ou R03.*
- * *N'exposez pas ces piles au feu ou à la chaleur extrême.*
- * *Ne coupez ni sciez jamais les piles. Leur contenu est chimique et venimeux.*
- * **UTILISEZ SEULEMENT DES PILES RECHARGEABLES. DES PILES NORMALES NE PEUVENT PAS ETRE RECHARGEES ET ELLES CAUSERONT DU DOMMAGE IRREPARABLE SI ELLES SONT PLACEES.**

- * Das Handset hat eine eingebaute Batteriespannungsanzeige (🔋). Ist das Batteriesymbol voll, dann sind die Batterien auf geladen. Ist das Batteriesymbol leer oder halbvoll, dann müssen die Batterien aufgeladen werden. Während des ladens wird der Ladevorgang angezeigt bis die Batterien voll geladen sind.
- * Für einen optimalen Gebrauch raten wir Ihnen, das Handset jeden Abend in die Basis oder in den Halter/Ladestation zu stellen. Das hat keinen nachteiligen Effekt auf die aufladbaren Batterien, die benutzten NiMH-Batterien haben keinen Memoryeffekt.
- * Verwenden Sie beim Austauschen immer nur Standard Akkus des Typs NiMH, AAA oder R03.
- * Standard-Akkus nicht ins Feuer werfen oder ins Wasser tauchen.
- * Die Batterien nie aufschneiden oder sägen, der Inhalt ist chemisch und giftig.
- * **BENUTZEN SIE NUR WIEDERAUFLADBARE BATTERIEN. NORMALE BATTERIEN KÖNNEN NICHT GELADEN WERDEN UND FÜHREN ZU EINEN IRREPARABELEN SCHADEN WENN DIESE DOCH VERWENDET WERDEN**
- * *The handset's LCD shows the battery-capacity (🔋). During charging this icon runs untill the batteries are fully charged.*
- * *For an optimum use it is advised to every evening put the handset into the base or charger. The handset will always be ready to use.*
- * *Use only the batteries supplied with this telephone (NiMH, format AAA or R03).*
- * *Do not expose these batteries to fire or other high temperatures.*
- * *Batteries contain chemicals. Never dismantel batteries.*
- * **ONLY USE RECHARGEABLE BATTERIES. STANDARD BATTERIES CANNOT BE CHARGED AND MIGHT EXPLODE IF STILL INSTALLED.**

Milieu
Environnement
Umwelt
Environment



- * De verpakking van deze telefoon kunt u als oud papier inleveren. Wij adviseren echter om deze te bewaren zodat bij transport, de telefoon adequaat verpakt kan worden.
- * Wordt de telefoon vervangen, lever deze dan in bij uw leverancier; zij zorgen voor een milieuvriendelijke verwerking.
- * Defecte of uitgewerkte batterijen dient u in te leveren bij uw plaatselijk depot voor klein chemisch afval of bij de speciaal daarvoor bestemde batterij inzamelpunten. Gooi lege batterijen nooit bij uw huishoudelijk afval.
- * *L'emballage de ce téléphone peut être remis avec le vieux papier. Pourtant, vous êtes avisé de le garder alors que en cas de transport votre téléphone peut être emballer de manière adéquat.*
- * *Quand vous vous débarrassez de votre téléphone, remettez le chez votre fournisseur. Il s'occupera du traitement.*
- * *Ne jetez pas les piles vides aux ordures éniagères mais rendez les à votre fournisseur ou à votre dépôt local des déchets chimiques.*
- * Die Verpackung von diesem Telefon können Sie als Altpapier entsorgen. Wir raten aber dazu diese aufzubewahren für einen eventuellen Transport, um das Telefon sicher zuverpacken.
- * Ist die Gebrauchszeit der Standard-Akkus oder der gesamten Anlage abgelaufen, entsorgen Sie diese bitte umweltfreundlich gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
- * *The giftbox in which this telephone was packed, can be recycled. In case the telephone needs safe transportation, we advise to keep the box.*
- * *Please take care when disposing of this product. At the end of this products life it should be entered into a recycling scheme. It should not be disposed of in normal domestic waste.*
- * *Do not dispose of used batteries with household waste or by burning.*

VERKLARING VAN CONFORMITEIT
DECLARATION DE CONFORMITE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION OF CONFORMITY

Het toestel voldoet aan de essentiële voorwaarden en voorzieningen zoals omschreven in de Europese richtlijn 1999/5/EC. De verklaring van conformiteit is beschikbaar op de website WWW.PROFOON.COM

Le téléphone répond aux conditions et équipements essentiels décrits dans les directives européens 1999/5/EC. La déclaration de conformité est disponible sur le website WWW.PROFOON.COM

Das Telefon stimmt mit den grundlegenden Anforderungen der R&TTE-Directive „1999/5/EC“ überein. Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website WWW.PROFOON.COM

This product complies with the essential requirements for Radio and Telecommunications Terminal Equipment. Please refer to our website WWW.PROFOON.COM



89/336 EEC - EMC
73/23 EEC - Low Voltage
93/68 EEC - CE Directive
1999/5 EC - R&TTE



www.profoon.com

SPECIFICATIONS

Protocol:	DECT / GAP, 4 handsets
Caller-ID:	DTMF & FSK (auto detection)
Dialing:	TONE & PULSE
FLASH:	100ms & 300ms
Memory:	30 numbers, 20 digits, 8 character
Power handset:	2x 1.2V, AAA, NiMH
Range (max.):	50m indoor, 300m outdoor
Usage:	stand-by: > 110 hr (NiMH batteries) in use: > 8 hr (NiMH batteries)
Usage temp.:	0°C tot 40°C
Storage temp.:	-20°C tot 60°C

GARANTIE

Op de Profoon PDX-7x5 series DECT telefoons heeft u een garantie van 24 maanden na aankoopdatum. Wij garanderen gedurende die periode de kosteloze herstelling van defecten ontstaan door materiaal- en constructiefouten. Een en ander ter uiteindelijke beoordeling van de importeur.

HOE TE HANDELEN: Bemerkt u een defect, raadpleeg dan eerst deze gebruiks-aanwijzing. Geeft deze hieromtrent geen uitsluitsel, raadpleeg dan de leverancier van deze telefoon of de serviceafdeling van PROFOON op telefoonnummer (+31) (0) 73 6411 355.

DE GARANTIE VERVALT: Bij ondeskundig gebruik, foutieve aansluiting, lekkende en/of verkeerd geplaatste batterijen, gebruik van niet originele onderdelen of toebehoren, gebruik van niet oplaadbare batterijen, verwaarlozing en bij defecten ontstaan door vocht, vuur, overstroming, blikseminslag en natuurrampen. Bij onbevoegde wijzigingen en/of reparaties door derden. Bij onjuist transport van het apparaat zonder geschikte verpakking en indien het apparaat niet vergezeld is van dit garantiebewijs en de aankoopbon.

Aansluitsnoeren, stekkers, en batterijen vallen niet onder de garantie. Iedere verdere aansprakelijkheid, met name voor eventuele gevolgschade, is uitgesloten

GARANTIE

Vous avez une garantie de 24 mois après la date d'achat sur le Profoon PDX-7x5 series DECT. Pendant cette période nous vous garantissons la réparation sans frais des défauts dus aux fautes de matériaux et de construction. Il vous faut consulter votre importateur à ce sujet.

COMMENT AGIR: *Si vous constatez un défaut, il faut consulter d'abord le mode d'emploi. Si celui-ci ne vous donne pas d'explication, il faut consulter le service après-vente de PROFOON au n° (+31) (0) 73 6411 355.*

LA GARANTIE ECHOIT: *En cas d'une utilisation ignorante, d'un branchement fautif, d'une utilisation des pièces ou accessoires pas originaux et en cas des défauts dus à un incendie, à une inondation, à un coup de foudre et à des cataclysmes. En cas de modifications incompetentes et/ou de réparations par tiers. En cas d'un transport de l'appareil sans emballage propre. En cas où l'appareil n'a pas été accompagné de cette carte de garantie et du bon d'achat. Les fils de branchement, fiches et les pilesfiches ne sont pas compris à la garantie.*

Toute autre responsabilité notamment pour des dégats éventuels de suite a été excluse.

GARANTIE

Auf den Profoon PDX-7x5 series DECT erhalten Sie eine Garantie von 24 Monate ab Kaufdatum. Wir garantieren während dieser Zeit die kostenlose Reparatur von Defekten, die bedingt sind durch Material- und Konstruktionsfehler, nach Beurteilung durch den Importör.

WIE HANDELN: Wenn Sie einen Defekt bemerken, ziehen Sie zu erst die Bedienungsanleitung zu rate. Läßt sich der Fehler nicht beheben, dann nehmen Sie bitte Kontakt auf mit der Serviceabteilung von PROFOON unter der Telefonnummer (+31) (0)73 6411 355.

Die Garantie entfällt: Bei nicht fachgerechtem Gebrauch, falschem Anschluß, ausgelaufene und/oder falsch installierte Batterien, Verwendung von nicht originalen Unterteilen oder Zubehör, Vernachlässigung und Defekte die durch Feuer entsanden sind, Überschwemmungen, Blitzschlag und Naturkatastrophen. Bei unbefugten Änderungen und/oder Reparatur durch Dritte. Bei unsachgemäßem Transport des Gerätes ohne geeignete Verpackung. Wenn zu dem Gerät dieser Garantieschein und der Kaufbeleg fehlt.

Anschlußkabel, Stecker und Batterien fallen nicht unter die Garantie. Jede weitere Haftung, spezifisch für eventuelle Folgeschäden, ist ausgeschlossen.

GUARANTEE

You have a guarantee of 24 MONTHS after the date of purchase of this Telephone. We guarantee during this period the free repair of defects caused by material- and construction faults. This at the importers discretion. It is only possible to claim to the guarantee when you enclose your purchase ticket with the PDX-7x5 series DECT.

HOW TO ACT: If you notice a defect, consult the manual first. If this manual gives you no definite answer, consult the Profoon Helpline on telephonenumber (+31) (0)73 6411 355.

THE GUARANTEE EXPIRES: When used inexpert, faulty connections, leaking and faulty placed batteries, use of unoriginal parts or accessories, negligence and defects caused by fire, flood, stroke of lightning and natural disasters. With unqualified modifications or repairs by third persons. With incorrect transport without a suitable packing. If the device is not handed in with the correct filled in guarantee card and the purchase ticket.

*NOT UNDER THIS GUARANTEE: cords, plugs and batteries.
All further responsibilities, in particular subsequent damages, are excluded.*

INHOUDSOPGAVE

<u>OVERZICHT DISPLAY</u>	2a
<u>OVERZICHT TELEFOON</u>	2b
<u>OVERZICHT HANDSET</u>	2
<u>INSTALLEREN</u>	4

TELEFOON FUNCTIES

Opbellen	6
Aannemen	6
Gesprekstimer	6
Verbreken	6
Nummerherhaling	7
Wissen laatst gekozen nummer	7
Ontvangstvolumen	7
Niet storen	7
MUTE	8
Sneltoets bel-uit	8
Toetsblokkering	8
Toetsen vrijgeven	8
Toevoegen pauze	8
Netwerkdiensten (R/FLASH)	9
Handset oproepen / zoeken	9
VoiceMail indicatie	9

TELEFOONBOEK

Toevoegen	10
Kiezen	10
Wissen	11
Wis alles	11

NUMMERWEERGAVE

Indicatie nieuwe oproep	12
Geheugen inzien	12
Terugbellen	12
Wissen	13
Wis alles	13

INSTELLINGEN

Belsignaal handset	14
Belsignaal basis	15
R-toets	16
Toon/puls	16
PIN-Code	17
Reset instellingen	17
Factory settings	17

MULTIHANDSET

Aanmelden	18
Gesprekspaden	19
Intercom	19
Doorverbinden	20
Conferentie	20
Handset afmelden	21

BEANTWOORDER

Introductie	22
Fabrieksmeldtekst	23
Eigen meldtekst opnemen	23
Afspelen meldtekst	24
Wissen eigen meldtekst	24
Aantal belsignalen	25
Antwoordfunctie in/uitschakelen	26
Attentietoon	26
Meeluisteren	27
Overnemen	27
Afspelen	28
Tijdens afspelen	28
Boodschap wissen	29
Alle boodschappen wissen	29
MEMO bericht	30
Geheugen vol	31

AFSTANDSFUNCTIES

Introductie	32
Kosten bespaar functie (Toll Saver)	33
Afstands-code	34
Op afstands bedienen	36
Op afstand de antwoordfunctie inschakelen	39
Overige display meldingen	39

BELANGRIJKE INFORMATIE

Algemeen	40
Installatie	42
Plaatsing	43
Medische apparatuur	44
Hoortoestellen	44
Lichtnetuitval	45
Afluisteren	45
Systeemstoring	46
Bereik	46
Onderhoud	47
Voeding handset	48
Milieu	50

VERKLARING VAN CONFORMITEIT

SPECIFICATIONS

GARANTIEBEWIJS

INDEX

<u>APERCU ECRAN</u>	2a
<u>APERCU TÉLÉPHONE</u>	2b
<u>APERCU COMBINE</u>	2
<u>INSTALLATION</u>	4

FONCTIONS TÉLÉPHONER

Appeler.....	6
Répondre	6
Durée de communication	6
Raccrocher.....	6
Fonction bis.....	7
Effacer dernier numéro choisi.....	7
Volume de communication.....	7
Ne pas déranger	7
MUET	8
Débrancher la sonnerie.....	8
Blockage des touches.....	8
Débloquer.....	8
Ajouter pause.....	8
Services de réseaux (R/FLASH).....	9
Recherche combiné	9
Indication VoiceMail	9

MÉMOIRE ANNUAIRE

Mémoriser	10
Rappeller.....	10
Effacer	11
Effacer tout.....	11

AFFICHAGE NUMÉRO

Nouveau appel.....	12
Consulter.....	12
Rappeler.....	12
Effacer	13
Effacer tout.....	13

INSTITUTIONS

Sonnerie combiné	14
Sonnerie base.....	15
Touche-R.....	16
Tone/impulsion	16
Code-PIN	17
Reset institutions.....	17
Factory settings.....	17

MULTICOMBINÉ

Brancher.....	18
Les bêtes de conversation	19
Interphone	19
Passer	20
Conference.....	20
Débrancher combiné.....	21

REPONDEUR

Introduction	22
Textes d'annonce preprogrammes.....	23
Enregistrer votre texte d'annonce.....	23
Jouer texte d'annonce.....	24
Effacer texte d'annonce	24
Signes sonnerie	25
Marche/arrêt fonction repondeur.....	26
Ton d'attention.....	26
Ecouter.....	27
Prendre l'appel	27
Jouer	28
Pendant jouer.....	28
Effacer un message	29
Efface tout.....	29
Message MEMO	30
Mémoire plein	31

COMMANDE A DISTANCE

Introduction	32
Fonction d'épargne (TOLLSAVER).....	33
Code à distance	34
Écouter à distance	36
Activer la fonction répondeur à distance	39
Autre affichages de l'écran	39

L'INFORMATION IMPORTANTE42

En général.....	40
Installation	42
Montage	43
Appareils médicaux.....	44
Audiophones	44
Coupure de courant	45
L'écoute téléphonique	45
Interruption du système	46
Portée.....	46
Entretien.....	47
Alimentation combiné.....	48
Environnement	50

DECLARATION DE CONFORMITE

SPECIFICATIONS

BON DE GARANTIE

INHALTSANGABE

<u>ÜBERBLIC DISPLAY</u>	2a
<u>ÜBERBLIC TELEFON</u>	2b
<u>ÜBERBLIC MOBILTEIL</u>	2
<u>ANSCHLIESSEN</u>	4

TELEFON FUNKTIONEN

Anrufen	6
Beantworten	6
Gesprächsdauranzeige	6
Beenden	6
Wahlwiederholung	7
Löschen zuletzt gewählte Rufnummer	7
Hörerlautstärke	7
Nicht stören	7
Stummtaste	8
Klingel ausschalten	8
Tastensperre	8
Deblockieren	8
Pause hinzufügen	8
Netzwerk- oder Komfort-Diensten	9
Mobilteil suchen	9
Indication VoiceMail	9

TELEFONBUCHSPEICHER

Hinzufügen	10
Anrufen	10
Löschen	11
Alles Löschen	11

RUFNUMMERANZEIGE

Neue Anruf	12
Einsehen	12
Zurück anrufen	12
Löschen	13
Alles löschen	13

EINSTELLUNGEN

Klingel Mobilteil	14
Klingel Basis	15
R-Taste	16
Ton/Puls	16
PIN-Code	17
Reset Einstellungen	17
Factory settings	17

MEHREREN MOBILTEILEN

Anmelden Mobilteil.....	18
Gesprächsleitungen.....	19
Interngespräch.....	19
Weiterleiten.....	20
Konferenz.....	20
Abmelden Mobilteil.....	21

ANRUFBEANTWORTER

Introduktion.....	22
Voreingestellte Ansagetexte.....	23
Ihre eigene Ansagetexte aufzeichnen.....	23
Abspielen Ansagetexte.....	24
Eigene Ansage löschen.....	24
Verzögerung der Anrufannahme.....	25
Anrufbeantworter ein/ausschalten.....	26
Hinweissignal.....	26
Mithören.....	27
Übernehmen.....	27
Abspielen.....	28
Während das abspielen.....	28
Eine Nachricht löschen.....	29
Alle Nachrichten löschen.....	29
Memo.....	30
Speicher voll.....	31

FERNABFRAGE

Introduktion.....	32
Gebührenfreie Vor-Fernabfrage (Toll Saver).....	33
Fernabfragecode.....	34
Nachrichten über die Fernabfrage abhören.....	36
Ferneinschalten des Anrufbeantworters.....	39
Andere Display Anzeigen.....	39

WICHTIGE INFORMATIONEN

Allgemeines.....	40
Anschließen.....	42
Aufstellort.....	43
Medizinische Geräte.....	44
Hörapparat.....	44
Stromausfall.....	45
Abhören.....	45
Systemstörung.....	46
Reichweite.....	46
Reinigung und Pflege.....	47
Speisung Mobilteil.....	48
Umwelt.....	50

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG..... 51

SPECIFICATIONS..... 51

GARANTIESCHEIN..... 53

TABLE OF CONTENTS

<u>OVERVIEW LCD DISPLAY</u>	2a
<u>OVERVIEW TELEPHONE</u>	2b
<u>OVERVIEW HANDSET</u>	2
<u>HOW TO CONNECT</u>	4

TELEPHONE FUNCTIONS

Calling	6
Answering	6
Call timer	6
End the call	6
Redial	7
Delete last number redial	7
Receiving volume	7
Do not disturb	7
MUTE	8
Ringer-OFF	8
Keypadlock	8
Unlock keypad	8
Add dial pause	8
Telecom services	9
PAGE Handset	9
Message waiting	9

PHONEBOOK

Add	10
Calling	10
Delete	10
Delete all	10

CALLER-ID

New call	12
Show calls	12
Call back	12
Delete	13
Delete all	13

SETTINGS

Handset ringer	14
Baseringer	15
R/Flash	16
Tone/pulse	16
PIN-Code	17
Reset settings	17
Factory settings	17

MULTIHANDSET

Register extra handset.....	18
Speechpaths	19
Intercom	19
Call transfer.....	20
Conference.....	20
Deregister handset.....	21

ANSWERING MACHINE

Introduction	22
Pre-recorded OGM	23
Record your own OGM	23
Play back OGM.....	24
Erase your OGM	24
Ring delay	25
Set to answer-on / answer-off.....	26
Attention tone	26
Monitoring	27
Take the call.....	27
Play back	28
During play-back	28
Delete specific message.....	29
Delete all messages.....	29
MEMO message	30
Memory full	31

REMOTE ACCESS

Introduction	32
Toll Saver	33
Remote code.....	34
Remote listening	36
Remote activation of the answering machine.....	39
Other display read-outs.....	39

IMPORTANT INFORMATION

General	40
Installation	42
Location.....	43
Medical equipment.....	44
Hearing aids.....	44
Power interruption	45
Tapping.....	45
System failure	46
Range.....	46
Maintenance.....	47
Power supply handset.....	48
Environment.....	50

DECLARATION OF CONFORMITY

SPECIFICATIONS

GUARANTEE CARD



OVERZICHT BASIS APERCU BASE ÜBERBLIC BASISTEIL OVERVIEW BASE UNIT

Microfoon
Microphone
Mikrofon
Microphone

Luidspreker
Haute parleur
Lautsprecher
Loudspeaker

Display beantwoorder
Ecran répondeur
Display beantwortet
Display answering machine



	Instellen en opvragen afstands-code	<i>Changer et contrôler code à distance</i>	Andern und kontrollieren Fernabfragecode	<i>Set and check remote-code</i>
	Instellen en opvragen aantal ringsignalen	<i>Changer et contrôler signes sonnerie</i>	Andern und kontrollieren klingelsignalen	<i>Set and check number of rings</i>
	Handset oproepen Aanmelden handsets	<i>Recherche combiné Brancher combiné</i>	Mobilteil suchen Anmelden Mobilteil	<i>Handset page button Register new handsets</i>
	Inspreken en afspe- len meldtekst	<i>Enregistrer et jouer votre texte d'annonce</i>	Ansagetexte aufzeich- nen und abspielen	<i>Record and play outgoing text</i>
	Inspreken en afspe- len memo bericht	<i>Enregistrer et jouer message memo</i>	Aufzeichnen und abspielen memo	<i>Record and play memo-message</i>
	In/uitschakelen antwoordfunctie	<i>Marche/arret fonction repondeur</i>	Anruffunktion ein/ausschalten	<i>Set answer on/off</i>
	Wis-toets	<i>Touche 'effacer'</i>	Lösch-Taste	<i>Delete button</i>
	Instellen van afspeelvolum	<i>Régler le volume</i>	Lautstärke einstellen	<i>Volume buttons</i>
	Vorige boodschap Attentietonen aan/uit	<i>Message précédent ton d'attention on/off</i>	Vorherige Nachricht Hinweissignal ein/aus	<i>Previous message Attention tone on/off</i>
	Afspe- Stop	<i>Jouer Stop</i>	Abspielen Stop	<i>Play back Stop</i>
	Volgende boodschap Monitor aan/uit	<i>Message suivant Ecouter marche/arret</i>	Nächste Nachricht Mithören ein/aus	<i>Next message Monitor on/off</i>



OVERZICHT DISPLAY

APERCU ECRAN

ÜBERBLIC DISPLAY

OVERVIEW LCD DISPLAY

	Continu opge- licht: handset in contact met basis Knippert: handset zoekt basis	<i>poste de main est connecté avec la base</i>	Leuchtet: Mobilteil innerhalb Reich- weite Basisstation. Blinkt: Mobilteil sucht Basis	<i>Lights: handset in range base Flashes: out of range</i>
	Geeft batterij- lading weer Verloopt bij opladen	<i>Niveau de charge- ment des piles.</i>	Anzeige der Batteriekapazität Durchlaufen: aufladen	<i>Batterycapacity Runs during charging</i>
	Bel handset	<i>Sonnerie combiné</i>	Klingel Mobilteil	<i>Ringer handset</i>
	Bel basis	<i>Sonnerie base</i>	Klingel Basis	<i>Ringer base</i>
R	Instellen flash-tijd	<i>Temps de Flash</i>	Einstellen Flash	<i>Flash-time</i>
TP	Instellen toon-of puls-kiezen	<i>Tone / impulsion</i>	Ton / Impuls	<i>Tone/pulse</i>
	Registreren handset	<i>Brancher combiné</i>	Registriermodus	<i>Register handset</i>
	Bel uitgeschakeld	<i>Sonnerie Débranche</i>	Klingelmelodie ausgeschaltet	<i>Ringer-off</i>
	Toetsblokkering ingeschakeld	<i>Blockage des touches</i>	Tastensperre ingeschaltet	<i>Keylock</i>
	Telefoonboek	<i>Mémoire annuaire</i>	Telefonbuch	<i>Phonebook</i>
	Telefoon in gebruik	<i>Telephone en usage</i>	Sie führen ein Gespräch	<i>Telephone in use</i>
	Microfoon uitgeschakeld	<i>Fonction muet active</i>	Das Mikrofon ist ausgeschaltet	<i>Microphone muted</i>
	Nummer- Weergave	<i>Affichage numéro</i>	Rufnummern- anzeige	<i>Caller-ID</i>
	VoiceMail indica- tie (alleen FSK)	<i>Indication phone- mail (seul FSK)</i>	VoiceMail (nur FSK)	<i>Voicemail indica- tion (FSK only)</i>
	Meer cijfers dan het display kan weergeven	<i>Il y a plus des chiffres que l'écran peut afficher</i>	Rufnummer wird nicht komplett im Display angezeigt	<i>More digits on the left/right</i>